Les Réveillées: ethnographies musicales des territoires français et francophones (1939-1984)

Enquête sur le concours de pertsulari de Paris [1958]

<https://didomena.ehess.fr/collections/cr56n126v>

Synthèse des données sonores enregistrées en mai 1958 à Paris par Musée National des Arts et Traditions Populaires

Numéro d'inventaire de la collection : MUS1958.007

Marie Hirigoyen Bidard- Mars 2021

N°d'inv.	Enquêté	Description	Nombre de bertsu	Métrique
Chant ou improvisation chantée				
58_07_001	Bordaçarre Etxahun-Iruri, Pierre	3 bertsu (chant)		
IMPROVISATIONS				
1. Salut au public (Agurra)				
58_07_002	Olaizola, Manuel "Uztapide"	Improvisation Salut aux basques de Paris	2	
58_07_003	Eizmendi, Iñaki "Basarri"	Improvisation Agurra	1	
58_07_004	Eizmendi, Iñaki "Basarri"	Improvisation Agurra	1	
58_07_005	Treku, Mattin "Mattin"	Improvisation Agurra	2	Hamarreko handia
58_07_006	Aire, Fernando "Xalbador"	Improvisation Agurra	2	Hamarreko handia

Les Réveillées: ethnographies musicales des territoires français et francophones (1939-1984)

Enquête sur le concours de pertsulari de Paris [1958]

<https://didomena.ehess.fr/collections/cr56n126v>

Synthèse des données sonores enregistrées en mai 1958 à Paris par Musée National des Arts et Traditions Populaires

Numéro d'inventaire de la collection : MUS1958.007

Marie Hirigoyen Bidard - Mars 2021

IMPROVISATIONS				
2. Improvisations sur le curé d'Arcangues dit Oxobi (abbé Moulrier), décédé le 7 février 1958				
"Poète basque qui a mis en basque les fables de La Fontaine, curé d'Arcangues, Abbé Moulrier, qui vient de mourir" FRAN_0011_08570				
58_07_007	Olaizola, Manuel "Uztapide"	Improvisation sur le curé d'Arcangues dit Oxobi (abbé Moulrier)	2	Hamarreko handia
58_07_008	Eizmendi, Iñaki "Basarri"	Improvisation sur le curé d'Arcangues dit Oxobi (abbé Moulrier)	1	10 bertsu hamarrekoan
58_07_009	Eizmendi, Iñaki "Basarri"	Improvisation sur le curé d'Arcangues dit Oxobi (abbé Moulrier)	1	8 bertso hamarrekoan
58_07_010	Treku, Mattin "Mattin"	Improvisation sur le curé d'Arcangues dit Oxobi (abbé Moulrier)	2	Hamarreko handia
58_07_011	Aire, Fernando "Xalbador"	Improvisation sur le curé d'Arcangues dit Oxobi (abbé Moulrier)	2	Hamarreko handia
IMPROVISATIONS				
3. Improvisations sur l'euskara				
58_07_012	Olaizola, Manuel "Uztapide"	Improvisation	2	Hamarreko handia
58_07_013	Eizmendi, Iñaki "Basarri"	Improvisation	2	Hamarreko ttipia
58_07_014	Treku, Mattin "Mattin" puis Aire, Fernando "Xalbador"	Improvisation Improvisation	2 2	Hamarreko ttipia Hamarreko ttipia

Les Réveillées: ethnographies musicales des territoires français et francophones (1939-1984)

Enquête sur le concours de pertsulari de Paris [1958]

<https://didomena.ehess.fr/collections/cr56n126v>

Synthèse des données sonores enregistrées en mai 1958 à Paris par Musée National des Arts et Traditions Populaires

Numéro d'inventaire de la collection : MUS1958.007

Marie Hirigoyen Bidard - Mars 2021

IMPROVISATIONS			
4. Improvisation dialoguée: "OFIZIOA"			
58_07_015	Treku, Mattin "Mattin" et Eizmendi, Iñaki "Basarri"	Improvisation dialoguée: Texte de Claudie Marcel-Dubois : "Mattin (prétendant)/Basarri (père). Sujet: demande en mariage au père par le futur gendre. Le père ne veut pas la donner. En fin de compte il laisse le futur gendre s'arranger avec la fille". FRAN_0011_08578	Zortziko ttipia
58_07_016	Olaizola, Manuel "Uztapide" et Aire, Fernando "Xalbador"	Improvisation dialoguée: Texte de Claudie Marcel-Dubois : "Uztapide (l'homme marié)/Xalbador (le célibataire). Sujet: L'homme marié et le célibataire. L'homme marié cherche à convaincre le célibataire des bienfaits du mariage. Le célibataire en énumère les inconvénients. Le célibataire est irréductible: je préfère rester tranquille vieux garçon, boire quelques verres tranquilles". FRAN_0011_08579	Zortziko ttipia

Les Réveillées: ethnographies musicales des territoires français et francophones (1939-1984)

Enquête sur le concours de pertsulari de Paris [1958]

<https://didomena.ehess.fr/collections/cr56n126v>

Synthèse des données sonores enregistrées en mai 1958 à Paris par Musée National des Arts et Traditions Populaires

Numéro d'inventaire de la collection : MUS1958.007

Marie Hirigoyen Bidard - Mars 2021

IMPROVISATIONS				
5. Improvisation à quatre, de type "PUNTTUKA" (chacun une phrase)				
58_07_017	Eizmendi, Iñaki "Basarri" Olaizola, Manuel "Uztapide" Treku, Mattin "Mattin" Aire, Fernando "Xalbador"	Texte de Claudie Marcel-Dubois : "Improvisation à 4, dans n'importe quel ordre. Chaque pertsulari chante 2 vers de la strophe. Strophe de 8 vers: chacun 2 vers". (en réalité chacun a une rime à sa charge, et chaque strophe comporte 4 vers (qui se composent tous de deux parties) "En général l'ordre le plus courant: Basarri, Mattin, Xalbador, Uztapide" FRAN_0011_08580		
Chant improvisé en hommage à Oxobi (abbé Moulrier, curé d'Arcangues)				
58_07_018	Bordaçarre Etxahun-Iruri, Pierre			

Les Réveillées: ethnographies musicales des territoires français et francophones (1939-1984)

Enquête sur le concours de pertsulari de Paris [1958]

<https://didomena.ehess.fr/collections/cr56n126v>

Synthèse des données sonores enregistrées en mai 1958 à Paris par Musée National des Arts et Traditions Populaires

Numéro d'inventaire de la collection : MUS1958.007

Marie Hirigoyen Bidard - Mars 2021

Reprise des IMPROVISATIONS après entracte				
6. Improvisations sur "les conseils des parents aux enfants qui sont obligés de quitter le pays" FRAN_0011_08582 (ils retirent tous leur béret)				
58_07_019	Aire, Fernando "Xalbador" Treku, Mattin "Mattin"	Improvisation Improvisation	2 2	Zortziko handia Zortziko handia
58_07_020	Eizmendi, Iñaki "Basarri"	Improvisation	2	Hamarreko ttipia
58_07_021	Olaizola, Manuel "Uztapide"	Improvisation	1	Hamarreko ttipia
58_07_022	Olaizola, Manuel "Uztapide"	Improvisation	1	Hamarreko ttipia
58_07_023	Eizmendi, Iñaki "Basarri" et Treku, Mattin "Mattin"	Improvisation dialoguée entre Basarri et Mattin sur le même sujet: dialogue entre Basarri, le père (aita), et Mattin, le fils (semea)	3 bertsu chacun, soit 6 strophes	Hamarreko ttipia
58_07_024	Olaizola, Manuel "Uztapide"	Improvisation dialoguée entre Uztapide (mère) et Xalbador (fille). Mais Hernandorena intervient pour dire qu'ils n'ont pas compris le sujet. Ils doivent donc recommencer.	1	Hamarreko ttipia
58_07_025	Aire, Fernando "Xalbador"		1	Hamarreko ttipia
58_07_026	Olaizola, Manuel "Uztapide"	"Reprise après les 2 premières strophes car il y avait eu méprise dans la distribution des personnages entre les 2 pertsulari" (voir le scan FRAN_0011_08587, Improvisation	1	Hamarreko ttipia
58_07_027	Aire, Fernando "Xalbador"		1	Hamarreko ttipia
	Olaizola, Manuel "Uztapide" Aire, Fernando "Xalbador"		1 1	Hamarreko ttipia Hamarreko ttipia

Les Réveillées: ethnographies musicales des territoires français et francophones (1939-1984)

Enquête sur le concours de pertsulari de Paris [1958]

<https://didomena.ehess.fr/collections/cr56n126v>

Synthèse des données sonores enregistrées en mai 1958 à Paris par Musée National des Arts et Traditions Populaires

Numéro d'inventaire de la collection : MUS1958.007

Marie Hirigoyen Bidard- Mars 2021

	Olaizola, Manuel "Uztapide"	dialoguée. Uztapide, la mère (ama), et Xalbador, la fille (alhaba)	1	Hamarreko ttipia
58_07_028	Aire, Fernando "Xalbador" Olaizola, Manuel "Uztapide" Aire, Fernando "Xalbador"		1 1 1	Hamarreko ttipia Hamarreko ttipia Hamarreko ttipia
IMPROVISATIONS				
7. Improvisations dialoguées A/ sur la jupe (courte!) B/ sur la boisson				
58_07_029	A/ Olaizola, Manuel "Uztapide" et Aire, Fernando "Xalbador"	Improvisation dialoguée sur la jupe	3 chacun	Zortziko ttikia
	B/ Eizmendi, Iñaki "Basarri" et Treku, Mattin "Mattin"	Improvisation dialoguée sur la meilleure boisson: un le lait l'autre le vin	2 Basarri 1 Mattin	Zortziko ttikia
58_07_030	Suite B/ Treku, Mattin "Mattin" et Eizmendi, Iñaki "Basarri"		3 Mattin 2 Basarri	Zortziko ttikia
IMPROVISATIONS				
8. Improvisations solo avec rimes imposées				
58_07_031	Aire, Fernando "Xalbador"	Improvisation sur rimes imposées	1	Zortziko ttikia
58_07_032	Treku, Mattin "Mattin"	Improvisation sur rimes imposées	1	Zortziko handia
58_07_033	Eizmendi, Iñaki "Basarri"	Improvisation sur rimes imposées Improvisation sur rimes imposées	1	Zortziko handia

Les Réveillées: ethnographies musicales des territoires français et francophones (1939-1984)

Enquête sur le concours de pertsulari de Paris [1958]

<https://didomena.ehess.fr/collections/cr56n126v>

Synthèse des données sonores enregistrées en mai 1958 à Paris par Musée National des Arts et Traditions Populaires

Numéro d'inventaire de la collection : MUS1958.007

Marie Hirigoyen Bidard- Mars 2021

	Olaizola, Manuel "Uztapide"		1	Zortziko handia
58_07_034	Treku, Mattin "Mattin"	Improvisation sur rimes imposées	1	Zortziko handia
Chant improvisé de remerciement				
58_07_035	Bordaçarre Etxahun-Iruri, Pierre			
IMPROVISATIONS				
9. Improvisation à quatre de type "PUNTTUKA" (chacun une phrase) puis remises des coupes et dernières improvisations				
58_07_036	Olaizola, Manuel "Uztapide" Aire, Fernando "Xalbador" Eizmendi, Iñaki "Basarri" Treku, Mattin "Mattin" Treku, Mattin "Mattin"	...Coupé en cours Improvisation d'adieu: "Hernandorena va donner le nom des vainqueurs" Coupure La coupe sera décernée à Xalbador Coupure		

Les Réveillées: ethnographies musicales des territoires français et francophones (1939-1984)
 Enquête sur le concours de pertsulari de Paris [1958]

<https://didomena.ehess.fr/collections/cr56n126v>

Synthèse des données sonores enregistrées en mai 1958 à Paris par Musée National des Arts et Traditions Populaires

Numéro d'inventaire de la collection : MUS1958.007

Marie Hirigoyen Bidard- Mars 2021

	Discours pour annoncer coupe donnée à Xalbador	Improvisation d'adieu (hors concours)		
	Eizmendi, Iñaki "Basarri"	Improvisation de remerciement et d'adieu	1	
	Aire, Fernando "Xalbador"		1	Zortziko handia
	Discours pour annoncer coupe donnée à Mattin			
58_07_037	Treku, Mattin "Mattin"	Improvisation de remerciement et d'adieu chantée "coupe en main"	1	
Chant improvisé de salut				
58_07_038	Bordaçarre Etxahun-Iruri, Pierre			

Les Réveillées: ethnographies musicales des territoires français et francophones (1939-1984)
Enquête sur le concours de pertsulari de Paris [1958]

<https://didomena.ehess.fr/collections/cr56n126v>

Synthèse des données sonores enregistrées en mai 1958 à Paris par Musée National des Arts et Traditions Populaires
Numéro d'inventaire de la collection : MUS1958.007

Marie Hirigoyen Bidard- Mars 2021

Présentation des structures (rimes) dans les *bertsu*:

Zortziko txikia 7 6 7 6 7 6 7 6 La strophe comporte 4 vers de 13 syllabes, chacun décomposé en 2 parties (7 syllabes puis 6 syllabes: césure au milieu).	Zortziko handia 10 8 10 8 10 8 10 8 La strophe comporte 4 vers de 18 syllabes, chacun décomposé en 2 parties (10 syllabes puis 8 syllabes: césure au milieu).
Hamarreko txikia 7 6 7 6 7 6 7 6 7 6 La strophe comporte 5 vers de 13 syllabes, chacun décomposé en 2 parties (7 syllabes puis 6 syllabes: césure au milieu).	Hamarreko handia 10 8 10 8 10 8 10 8 10 8 La strophe comporte 5 vers de 18 syllabes, chacun décomposé en 2 parties (10 syllabes puis 8 syllabes: césure au milieu).